



INTERNATIONALER KONGRESS

FRÜHKINDLICHE MEHRSPRACHIGKEIT
MULTILINGUISME PRÉCOCE
MULTILINGUALISM IN EARLY CHILDHOOD

CONGRESSHALLE SAARBRÜCKEN · 17./18. SEPTEMBER 2007

Elke Dillschneider

KiTaGmbH Saarland
Kath. Kindertagesstätte St. Franziskus
D-66687 Perl-Besch
Telefon: 06867-355
Telefax: 06867-561831
st.franziskus-besch@kita-saar.de

Moni Nathalie

Ecole Maternelle
Boucle de Rouille
F-57480 Apach
Telefon: 00 33 (0)3 82 83 75 95
ec-mat.apach@wanadoo.fr

Bilinguale und bikulturelle Bildungsarbeit im deutsch-französischen Austausch Kindertagesstätte Besch und Ecole Maternelle Apach Die Entwicklung einer Partnerschaft im deutsch-französischen grenzüberschreitenden Projekt

Montag, 17. September 2007, 15.30 – 16.30 Uhr

Geographische Nähe im Dreiländereck

- „Schengener Eck“
Deutschland – Frankreich – Luxemburg
- Entstehungsgeschichte
- Die Initiatoren des Austausches
- Pädagogische Ziele des Austausches
- Administration und organisatorische Aspekte
- Eindrücke vom unterschiedlichen Bildungsansetzen beider Einrichtungen:
die französische Ecole Maternelle und der deutsche Kindergarten

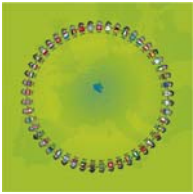
Das gemeinsame Schaffen von Bildungssituationen im Austausch

- Regelaustausch
- Verlauf in der Ecole Maternelle
- Verlauf im Kindergarten
- Traditionen, Kultur und Feste
- Besondere Aktivitäten und Ausflüge

Die Herausforderung des Austausches

- Kommunikation, Motivation und Engagement

La rencontre bilingue et biculturelle de l'échange franco-allemand entre le Kindergarten de Besch et l'école maternelle de Apach



INTERNATIONALER KONGRESS

FRÜHKINDLICHE MEHRSPRACHIGKEIT
MULTILINGUISME PRÉCOCE
MULTILINGUALISM IN EARLY CHILDHOOD

CONGRESSHALLE SAARBRÜCKEN · 17./18. SEPTEMBER 2007

Mise en œuvre d'un projet de coopération transfrontalière Franco-allemande

- La proximité géographique des trois frontières
Allemagne – France – Luxembourg
- Historique
- Les Initiateurs de l'échange
- Objectives pédagogiques de l'échange
- Aspects administratifs et organisatoires
- Deux systèmes pédagogiques différents se rencontrent, l'école maternelle française et Le jardin d'enfants allemand

La création des situations pédagogiques pendant l'échange

Echange régulier

Celui ci se déroule dans l'école maternelle

Celui ci se déroule dans le Kindergarten

Traditions, culture et fêtes

Èvènements et sorties

Le défi de l'échange

- Communication, motivation et engagement